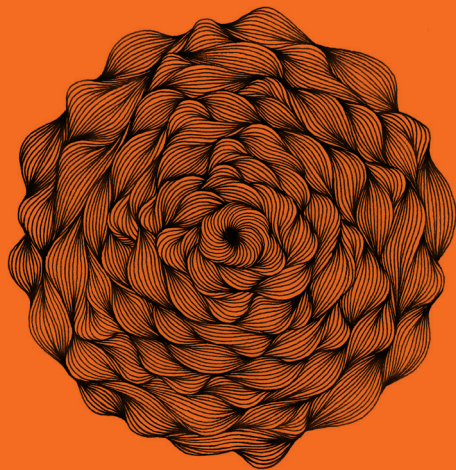


L I N H A [A]



LES MÉCANOS

LYRICS & TRANSLATIONS





MONTSEGUER

Catalan

S'han fos les pires
Que incendiaven albes
I només crema el sol
En l'alta prada verda
Els murs sostenen encara
Alguns graons
Que pugen cap al cel

L'àliga aboleix el rostre del vent
que hi queda
I l'oli d'una llàgrima daurada
Preserva el seu dolor
En els ulls

MONTSEGUER

English Translation

The pyres which set fire to the dawns
Have gone out
And only the sun burns
On the high green meadow
The walls still support
A few steps
That lead towards the sky

The eagle abolishes the face of the
wind there
And the oil of a golden tear
Preserves their pain
In the eyes

MONTSEGUER

Traduction Française

Les bûchers qui incendiaient les aubes
Se sont éteints
Et seul brûle le soleil
Sur la haute prairie verte
Les murs soutiennent encore
Quelques marches
Qui montent jusqu'au ciel

L'aigle abolit le visage du vent
qui y demeure
Et l'huile d'une larme dorée
Préserve sa douleur
Dans les yeux

01 MONTSEGUER

Author : Susanna RAFART

Composer : Pascal CAUMONT

QUESTA MATTINA

Salentin

Questa mattina mi son'alzato
'na mezza oretta davanti al sol

Mi son' 'nffacciato dalla fenestra
Uara c'ho visto il primo amor

Andiam'al padre ma confessore
Per portare la mia ragion'

La penitenza que lui m'ha dato
È abbandonare il primo amor'

Vorrei plu meglio ma da morire
Che abbandonare il primo amor'

THIS MORNING I WOKE UP

English Translation

This morning I woke up
A short half-hour before sunrise

I leaned out of the window
And I saw my first love

Let's go and see the father and
confessor
To expose my reason

The penance he gave me
Is to give up on my first love

I would rather die
Than give up on my first love

CE MATIN

Traduction Française

Ce matin je me suis levé
Une petite demi-heure avant le soleil

Je me suis penché à la fenêtre
Et j'ai vu mon premier amour

Allons voir le père et confesseur
Pour lui exposer ma raison

La pénitence qu'il m'a donnée
Est d'abandonner mon premier amour

Je préférerais mourir
Que d'abandonner mon premier amour

02 QUESTA MATTINA

Author : Trad

Composer : Trad

LA PALOMBE

Français, Occitan Vivaro-Alpin

J'ai vu les yeux de la palombe
J'ai vu les yeux de la palombe
Au bord de la mer, tout au bord
J'ai vu la palombe qui dort

*Dessus lo bòrd de la genta mer
Aqui la palomba s'endèrm*

J'ai vu le bec...

J'ai vu la tête...

J'ai vu le cou de la palombe
As-tu vu le cou de la palombe
J'ai vu le cou de la palombe
Au bord de la mer, la palombe
Au bord de la mer, tout au bord
J'ai vu la palombe qui dort

J'ai vu les ailes...

Ai vist las plomas de la palomba
Ai vist las plomas de la palomba

J'ai vu le cœur...

THE WOOD PIGEON

English Translation

I saw the wood pigeon's eyes
I saw the wood pigeon's eyes
On the seaside, right by the shore
I saw the wood pigeon sleeping

*By the shore of the large sea
Here, the wood pigeon is falling asleep*

I saw the wood pigeon's beak...

I saw the wood pigeon's head...

I saw the wood pigeon's neck Did you
see the wood pigeon's neck?
I saw the wood pigeon's neck On the
seaside, the wood pigeon
On the seaside, right by the shore
I saw the wood pigeon sleeping

I saw the wood pigeon's wings...

I saw the wood pigeon's feathers
I saw the wood pigeon's feathers

I saw the wood pigeon's heart...

LA PALOMBE

Traduction Française

J'ai vu les yeux de la palombe
J'ai vu les yeux de la palombe
Au bord de la mer, tout au bord
J'ai vu la palombe qui dort

*Sur le bord de la grande mer
Ici, la palombe s'endort*

J'ai vu les plumes de la palombe

J'ai vu le bec...

J'ai vu la tête...

J'ai vu le cou de la palombe
As-tu vu le cou de la palombe
J'ai vu le cou de la palombe
Au bord de la mer, la palombe
Au bord de la mer, tout au bord
J'ai vu la palombe qui dort

J'ai vu les ailes...

Ai vist las plomas de la palomba
Ai vist las plomas de la palomba

J'ai vu le cœur...

03 LA PALOMBE

Author : Trad

Composer : Trad

Based on an arrangement by Évelyne GIRARDON

ELS TRAGINERS

Catalan

Ara ve l'hivern
Sempre plou i neva
Pobres traginners
Que pel món naveguen

Matxos endavant
Traginners darrere
Quan són a l'hostal
Diuen a l'hostessa

Què hi ha per menjar
Què és tard i és fa vespre
I hem d'anar passant
El riu de Tordera

Tot passant el riu
El riu de Tordera
El del plumall blanc
L'aigua se l'emmena

Traginners correu
Què el guiatge es nega
Clamen Sant Anton
Què per patró tenen

THE MULETEERS

English Translation

Winter is here
It's raining and snowing constantly
Poor muleteers
Who travel the world

The mules make progress
The muleteers follow
When they're at the inn
They tell the innkeeper

What's there to eat?
It's late and the night is falling
And we have to cross
The Tordera river

While they're crossing the river
The Tordera river
The one with the white panache
The water takes it away

Hurry up muleteers
The mules refuse to go forward
They implore Saint Anthony
Who is their patron saint

LES MULETIERS

Traduction Française

L'hiver est là
Il pleut et neige sans cesse
Pauvres muletiers
Qui parcourent le monde

Les mules avancent
Les muletiers suivent
Quand ils sont à l'auberge
Ils disent à la patronne

Qu'y a-t-il à manger ?
Il se fait tard et la nuit tombe
Et nous devons traverser
La rivière de Tordera

Alors qu'ils traversent la rivière
La rivière de Tordera
Celle au panache blanc
L'eau emporte

Dépêchez-vous les muletiers
Car la mule refuse d'avancer
Ils implorent Saint Antoine
Qui est leur saint patron

04 ELS TRAGINERS

Author : Trad

Composer : Trad

JE NE VEUX PAS M'Y MARIER

Français

On m'y parle de mariage
Moi je dis que j'ai bien le temps
De m'y mettre en le ménage
Or, adieu le beau temps

Et puis de venir m'en parler
Je ne veux, je ne veux, je ne veux pas
Et puis de venir m'en parler
Je ne veux pas m'y marier

On m'y parle de toutes ces femmes
Qui ont des enfants à langer
Des petits qui crient et pleurent
N'ont pas de pain à manger

On m'y parle de tous ces hommes
Qui s'en vont au cabaret
Quand ils reviennent au village
Sont comme des diables déchaînés

On m'y parle d'un homme sans tête
J'en paierais bien la façon
Qu'il soit doux, qu'il soit honnête
Je veux la paix dans ma maison

Et puis de venir m'en parler
J'irais, j'irais, j'irais bé
Et puis de venir m'en parler
J'irais bé m'y marier

I DON'T WANT TO MARRY HIM

English Translation

I've been told about marriage
I say I have plenty of time
Before setting up house
Else, goodbye sweet times

And to talk to me about it
I don't, I don't, I don't want to
And to talk to me about it
I don't want to marry him

I've been told about all these women
Who have children to swaddle
Toddlers who scream and cry
They don't have bread to eat

I've been told about all these men
Who go to the cabaret
When they're back to the village
They are like unleashed devils

I've been told about a headless man
I would pay what it's worth
May he be sweet, may he be honest
I want peace inside my house

And to talk to me about it
I would, I would, I would
And to talk to me about it
I would marry him

05 JE NE VEUX PAS M'Y MARIER

Author : Trad

Composer : Trad

Based on an arrangement by Clémence
COGNET from the band LOUISE



LA ZIGHÉLA

Emilien-Romagnol

O canta la zighéla int e rastèle
Ai è di segadòr ch'in conta quàle

O canta la zighéla int la fera
Ai è di rastladòr ch'in conta quàle

THE CIRCADA

English Translation

Oh, the cicada sings on the rake
There are reapers who count for nothing

Oh, the cicada sings on the sickle
There are rakers who count for nothing

LA CIGALE

Traduction Française

Ô chante la cigale sur le rateau
Il y a des faucheurs qui ne valent rien

Ô chante la cigale sur la faucille
Il y a des ratisseurs qui ne valent rien

06 LA ZIGHÉLA

Author : Trad

Composer : Les Mécanos

AMOR D'AUSSAU

Occitan Gascon

E te'n soviens, quan seduts en l'arrós
Deus prometuts qui hasom a Saubista
Qu'èran serments, com hèn los amorós
Mes on ès donc, t'èi perduda de vista

Amor d'Aussau, lo temps passat
Amor d'Aussau, que t'ei guardat

Huei que soi jo, embarrat dens l'ostau
Dab lo flaquèr, lhèu ua maladie
Lo mei que poish
qu'ei d'anar tau portau
Alavetz escota, ò m'amiga, ò Maria

Parla per jo a l'ausèth lo mei haut
Que l'as sovent de cap a Peiralua
Que'u diseràs que soi hèra malaut
Que bàishe lèu shens esperar la lua

E l'espurvèr autanlèu arribat
Suu linçòu blanc pausará l'immortèla
S'emportará mon amna au bordalat
A l'endret on viscom ua vita tan bèra

MY LOVE FROM OSSAU

English Translation

Remember, sit down in the dew
The two fiancés we were in Saoubiste
Those were promises, the kind people
in love make
Where are you, I lost sight of you

Ossau, my love, time gone by
Ossau, my love, I kept you

Today here I am, stuck in the house
Weakened, perhaps an illness
The most I can do is to go to the gate
So listen, oh my darling, oh Marie

Speak for me to the highest bird
They're often near Peiralua
You will tell them I am very sick
May they descend quickly, without
waiting for the Moon

As soon as the sparrowhawk arrived,
They will lay the everlasting flower on
the shroud
They will take my soul to the hamlet
In the place we lived such a beautiful
life

AMOUR D'OSSAU

Traduction Française

Et tu te souviens, assis dans la rosée
Les deux fiancés que nous étions à Saoubiste
C'était des serments, comme font les amoureux
Mais où es-tu donc, je t'ai perdue de vue

Amour d'Ossau, le temps passé
Amour d'Ossau, je t'ai gardé

Aujourd'hui me voilà enrhumé à la maison
Affaibli, peut-être une maladie
Le mieux que je puisse faire,
c'est d'aller au portail
Alors écoute, ô ma mie, ô Marie

Parle pour moi à l'oiseau le plus haut
Il est souvent du côté de Peiralua
Tu lui diras que je suis très malade
Qu'il descende vite, sans attendre la Lune

Et l'épervier aussitôt arrivé
Posera l'immortelle sur le linçeu blanc
Il emportera mon âme au hameau
À l'endroit où nous avons vécu une vie si belle

07 AMOR D'AUSSAU

Author *Marcel ABBADIE*

Composer : *Bernard BOUÉ*

GRÂNDOLA VILA MORENA

Portugais

Grândola, vila morena
Terra da fraternidade
O povo é quem mais ordena
Dentro de ti, ó cidade!

Dentro de ti, ó cidade
O povo é quem mais ordena
Terra da fraternidade
Grândola, vila morena!

Em cada esquina um amigo
Em cada rosto igualdade
Grândola, vila morena
Terra da fraternidade!

Terra da fraternidade
Grândola, vila morena
Em cada rosto igualdade
O povo é quem mais ordena!

À sombra duma azinheira
Que já não sabia a idade
Jurei ter por companheira
Grândola a tua vontade!

Grândola a tua vontade
Jurei ter por companheira
À sombra duma azinheira
Que já não sabia a idade!

GRÂNDOLA, DARK-HAIRED CITY

English Translation

Grândola, dark-haired city
Land of fraternity
The people are the most powerful
Inside you, oh city!

Inside you, oh city
The people are the most powerful
Land of fraternity
Grândola, dark-haired city!

On every corner, a friend
On every face, equality
Grândola, dark-haired city
Land of fraternity!

Land of fraternity
Grândola, dark-haired city
On every face, equality
The people are the most powerful!

In the shadow of a holm oak
Which age was long forgotten
I swore to take for companion
Grândola, your will!

Grândola, your will
I swore to take for companion
In the shadow of a holm oak
Which age was long forgotten

GRÂNDOLA, VILLE AUX CHEVEUX NOIRS

Traduction Française

Grândola, ville aux cheveux noirs
Terre de fraternité
C'est le peuple qui a le plus de pouvoir
En toi, ô ville !

En toi, ô ville
C'est le peuple qui a le plus de pouvoir
Terre de fraternité
Grândola, ville aux cheveux noirs !

À chaque coin de rue, un ami
Sur chaque visage, l'égalité
Grândola, ville aux cheveux noirs
Terre de fraternité !

Terre de fraternité
Grândola, ville aux cheveux noirs
Sur chaque visage, l'égalité
C'est le peuple qui a le plus de pouvoir !

À l'ombre d'un chêne vert
Dont l'âge n'était plus connu
J'ai juré de prendre pour compagne
Grândola, ta volonté !

Grândola, ta volonté
J'ai juré de prendre pour compagne
À l'ombre d'un chêne vert
Dont l'âge n'était plus connu !

08 GRÂNDOLA VILA MORENA

Author : José AFONSO

Composer : José AFONSO

© Lusitanian Music Publishing / Saraiva
Canejo Leitão Lda.

LO HADI AINGÜRIA

Basque

Lo hadi aingüria amaren altzuan
Hire erri eijerra botz ezpaiñ xokhuan
Axolbian gütük bainan ni trixtüra
goguan
Hau gaitza dük kanpuan ta aita itxasuan

Beha zak aize beltza mehatxükaz ari
Zer gai haldi lüzia, zuñen etsigarri
Harritürik ikhara niz lothü Khürütxiari
Othoitzez jinkuari egin dezan argi

Lo hadi lo maitia ez egin nigarrrik
Zeren nihaur aski nük heben dolügarri
Egik zelüko aingürier erri batez
batzarri
Phentsa dezen aitari jin dakigün sarri

FALL ASLEEP, BEAUTIFUL ANGEL

English Translation

Remember, sit down in the dew
The two fiancés we were in Saubiste
Those were promises, the kind people
in love make
Where are you, I lost sight of you

Ossau, my love, time gone by
Ossau, my love, I kept you

Today here I am, stuck in the house
Weakened, perhaps an illness
The most I can do is to go to the gate
So listen, oh my darling, oh Marie

Speak for me to the highest bird
They're often near Peiralua
You will tell them I am very sick
May they descend quickly, without
waiting for the Moon

As soon as the sparrowhawk arrived,
They will lay the everlasting flower on
the shroud
They will take my soul to the hamlet
In the place we lived such a beautiful
life

ENDORS-TOI, BEL ANGE

Traduction Française

Endors-toi, bel ange, près de ta mère
Un beau sourire au coin de tes lèvres
Malgré ce câlin je ne suis pas tranquille
Le temps est mauvais et ton père est en mer

Écoute la menace de ce vent noir
Quelle nuit interminable
Si terrifiante, je frissonne
Par pitié que le seigneur fasse lumière

Endors-toi, dors mon amour, ne pleure pas
Car je souffre suffisamment moi-même
Pensons qu'en un sourire éblouissant
Les anges nous rendront ton père au plus vite

09 LO HADI AINGÜRIA

Author : Trad

Composer : Trad

SENDÈRS DE TÈRRA NERA

Occitan Gascon

Sendèrs de tèrra nera
Prova sus lo camin
Los uèlhs lhevats luenh d'aci
Luseishen las estelas
Las vias alandant
Òmi b'ès petit o gran, petit o gran ?

Tèrra mair verda e blua
Qui a tots òms neureish
Per son bèth còrs qu'esloreish
Sasons, aires e aigas
Devarant deus sumius
Hè vadèr tot çò qui viu, tot çò qui viu

Mes negreiant natura
Òms desinspirats
Cercatz moneda shens patz
Vida tibada e dura
L'èime tan malurós
Sona vueit e envejós, e envejós

E pausat sus la tèrra
Jogant tot ataisat
Per l'aire e l'arbo jumpat
L'enfant dret sur la pèira
Consola lo mau vielh
Doman be serà sorelh, serà sorelh

Ondas de la hont vielha
Bailinan lo mainat
Peus moviments avivat
Briuleja aiga fresqueta
Eth l'audish en jogar
Lo cant navèth troberà, be troberà

TRAILS OF BLACK SOIL

English Translation

Trails of black soil
Dust on the path
Eyes raised far away
The stars are shining
Opening our ways
Man, are you little or tall?

Mother Earth green and blue
Nourishing all men
Through its tall thriving body
Seasons, airs and waters
Rushing down from the summits
Give birth to everything that lives

But while blackening nature
Ill-advised men
You look for money restlessly
Tense and harsh life
Your sad insides
Sound empty and greedy

But on the ground
Playing peacefully
Cradled by the air and the tree
The child, standing on the stone
Heals old evils
Tomorrow the sun will shine

Waters from the old fountain
Caress the child
Brought to life by the movements
The fresh water flows
He hears it while playing
He will find the new chant

SENTIERS DE TERRE NOIRE

Traduction Française

Sentiers de terre noire
Poussière sur le chemin
Les yeux levés loin d'ici
Les étoiles luisent
Ouvrant nos voies
Homme es-tu petit ou grand ?

Terre mère verte et bleue
Qui nourrit tous les hommes
Par son grand corps qui fleurit
Saisons, airs et eaux,
Dévalant des sommets
Et fait naître tout ce qui vit

Mais noircissant la nature
Hommes mal inspirés
Vous cherchez l'argent sans repos
Vie tendue et dure
L'intérieur si malheureux
Sonne vide et envieux

Mais posé sur la terre
Jouant calmement
Bercé par l'air et l'arbre
L'enfant droit sur la pierre
Console les vieux maux
Demain il fera soleil, il fera soleil

Les ondes de la vieille fontaine
Caressent l'enfant
Animé par les mouvements
L'eau fraîche ruisselle
Lui l'entend en jouant
Il trouvera le chant nouveau

10 SENDÈRS DE TÈRRA NERA

Author : Pascal CAUMONT

Composer : Jean-Claude COUDOUY

ABRIL 74

Catalan

Companys, si sabeu
On dorm la lluna blanca
Digueu-li que la vull
Però no puc anar a estimar-la
Que encara hi ha combat

Companys, si coneixeu
El cau de la sirena
Allà enmig de la mar
Jo l'aniria a veure
Però encara hi ha combat

I si un trist atzar
M'atura i caic a terra
Porteu tots els meus cants
I un ram de flors vermelles
A qui tant he estimat
Si guanyem el combat

Companys, si enyoreu
Les primaveres lliures
Amb vosaltres vull anar
Que per poder-les viure
Jo me n'he fet soldat

I si un trist atzar
M'atura i caic a terra
Porteu tots els meus cants
I un ram de flors vermelles
A qui tant he estimat
Quan guanyem el combat

APRIL 74

English Translation

Comrades, if you know
Where the white moon is sleeping
Tell them how much I want them
But I can't come and love them
Because combat is still going on

Comrades, if you know
Where the siren is hiding
There, across the seas
I will go see her
But combat is still going on

And if a sad fate
Stops me and I fall to the ground
Bring all my chants
And a bouquet of vermilion flowers
To the one I loved so much
If we win the fight

Comrades, if you're missing
Free springtimes
I want to go with you
Because I became a soldier
To be able to live them

And if a sad fate
Stops me and I fall to the ground
Bring all my chants
And a bouquet of vermilion flowers
To the one I loved so much
When we win the fight

AVRIL 74

Traduction Française

Camarades, si vous savez
Où dort la lune blanche
Dites-lui combien je la désire
Mais je ne peux pas venir l'aimer
Car le combat dure encore

Camarades, si vous savez
Où se cache la sirène
Là-bas, par delà les mers
J'irai la voir
Mais le combat dure encore

Et si un triste sort
M'arrête et que je tombe à terre
Portez tous mes chants
Et un bouquet de fleurs vermeilles
À l'être que j'ai tant aimé
Si nous gagnons le combat

Camarades, si les printemps libres
Vous manquent
Je veux y aller avec vous
Car c'est pour pouvoir les vivre
Que je me suis fait soldat

Et si un triste sort
M'arrête et que je tombe à terre
Portez tous mes chants
Et un bouquet de fleurs vermeilles
À l'être que j'ai tant aimé
Quand nous gagnerons le combat

11 ABRIL 74

Author : Luis LLACH

Composer : Luis LLACH

© L'Empordà Edicions Musicals



MERCI THANKS

- We would like to warmly thank our families and friends for their unwavering support.
 - Pascal Caumont for his invaluable guidance throughout the project.
 - Lucas, Juliette, and Gab from *L'Éclectique Maison d'Artistes*, who continue to believe in us.
 - Angelo Benezit-Desorme for doing such a great job recording this album.
 - The parish of Saint-Julien-Chapteuil (43) for allowing us to turn the Boussoulet church into a recording studio.
 - Our friends at *Le Chabrirou* for taking care of logistics during the recording.
 - Christiane Pralong for hosting us at *La Grange des Vachers*.
 - Rémi Mallet for creating the lighting design for the *LINHA[A]* show.
 - Julien Regnault for filming our live sessions.
 - Annabelle Bayet and her wonderful artistic touch for the album cover, and Gab for the graphic design.
 - A special thank you to all of you who support us.
- *A fond and heartfelt thought for our friend Eddy Schepens—a great teacher and fellow musician, a lover of Occitan polyphony, and an inspiration for our vocal journeys.*

Thank you to the venues that hosted us while we created this repertoire:

- MJC Pont des Demoiselles in Toulouse (31),
 - The FestyVocal Association in Firminy (42),
 - The Town Hall of Sainte-Croix-en-Jarez (42),
 - The Town Hall of Cros and the HP&T Association in Artense (63),
 - La Cité de la Voix in Vézelay (89),
 - Sylvanès Abbey (12).
- Thank you to all the singers of oral and folk traditions—past and present—who make it possible for people today to blend their voices.

LES MÉCANOS ARE :

RÉMI BACHER • GAËL BERNAUD • MARTIN BUB • ANTOINE CHILLET
SYLVÈRE DECOT • JONATHAN DURAJ • BENOIT FEUGÈRE • JÉRÉMIE PLASSON
SIMON POURRAT • GUILLAUME SBAÏZ

CO-ARTISTIC DIRECTION WITH PASCAL CAUMONT.

RECORDED AT BOUSSOULET'S CHURCH (FR - 43)
BY ANGELO BENEZIT-DESORME, BETWEEN JUNE & JULY 2026

MIXED AT OHMNIBUS STUDIO, SAINT-ETIENNE (FR - 42)
BY ANGELO BENEZIT-DESORME, IN JULY 2026

MASTERED BY BRUNO PREYNAT, IN SEPTEMBER 2026

GRAPHIC DESIGN BY GABRIEL NOTIN,
WITH **ILLUSTRATIONS** BY ANNABELLE BAYET
AND A **PHOTOGRAPHI** BY JULIEN REGNAULT.

© & ©

L'ÉCLECTIQUE MAISON D'ARTISTES

2026



